

ATTENTION

*We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523*

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship
hour for happy or otherwise
solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship is sponsored by
**Kouyoumjian & Panosian Families in memory of
their mother Takuhi Siranush Kuyumjian**

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կաթէջը Կամ Ֆէսթուսը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

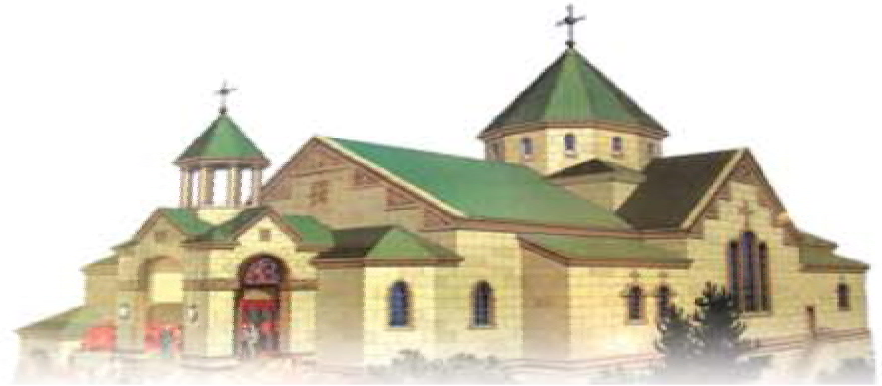
- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւ այլն

For more information, please call

Vahe Charkhugian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Arm. Apotolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan Տ. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փետրոյեան

Sunday Bulletin

Կիրակի, Սեպտեմբեր 24 2017
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30ին

Sunday, September 24, 2017
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us
for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	(909) 596-1010
Ladies Society	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300
A.C.Y.O. V.Chair	Sophia Kedjidian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepien School	Office	(626) 578-1343
Hovsepien School	Chair Asbed Tatouljian	(818) 923-1113
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhugian	(562) 715-8730

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելու համար Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրիոյ օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցւոյ գաւթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, թող հաճին իրենց նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծուխերու նուիրատուութիւնները:

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցւոյ մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշանակեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը: Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Աւետարան ըստ Մարկոսի (Mark) 10:1-12

Իսկ Փարիսեցիները մօտեցան եւ փորձելով զայն՝ հարցուն ըրին ու ըսին. «Ներելի՞ է որ մարդ իր կինը արձակէ»: Ան պատասխան տուաւ անոնց եւ ըսաւ. «Մովսէս ի՞նչ պատուիրեց ձեզի»: Եւ անոնք ըսին. «Մովսէս հրաման տուաւ արձակման թուղթ գրել եւ արձակել»: Յիսուս պատասխանեց եւ ըսաւ անոնց. «Ձեր խստասրտութեան պատճառով գրեց այդ պատուիրանը ձեզի համար, մինչդեռ արարչագործութեան սկիզբն Աստուած արու եւ էգ ստեղծեց զանոնք»: Եւ ըսաւ. «Ասոր համար այդ մարդը պիտի ձգէ իր հայրն ու մայրը եւ պիտի երթայ իր կնոջ ետեւէն: Եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան: Եւ այլեւս երկու չեն, այլ՝ մէկ մարմին: Արդ, ինչ որ Աստուած միացուց՝ թող մարդը չբաժնէ»:

Եւ տան մէջ աշակերտները դարձեալ նոյն բանը հարցուցին անոր: Եւ ըսաւ անոնց. «Եթէ մարդ մը արձակէ իր կինը եւ ուրիշ մը առնէ՝ շնութիւն ըրած կ'ըլլայ: Եւ կին մը եթէ թողու իր ամուսինը եւ ուրիշ մարդու կին ըլլայ՝ շնութիւն ըրած կ'ըլլայ»:

And Pharisees came up and in order to test Him asked, “Is it lawful for a man to divorce his wife?” He answered them, “What did Moses command you?” They said, “Moses allowed a man to write a certificate of divorce and to send her away.” And Jesus said to them, “Because of your hardness of heart he wrote you this commandment. But from the beginning of creation, ‘God made them male and female.’ ‘Therefore a man shall leave his father and mother and hold fast to his wife, and the two shall become one flesh.’ So they are no longer two but one flesh. What therefore God has joined together, let not man separate.”

And in the house the disciples asked him again about this matter. And he said to them, “Whoever divorces his wife and marries another commits adultery against her, and if she divorces her husband and marries another, she commits adultery.”

II Cor.(ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ)10:18-11:10

For not he who commends himself is approved, but whom the Lord commends.

Oh, that you would bear with me in a little folly and indeed you do bear with me. For I am jealous for you with godly jealousy. For I have betrothed you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ. For if he who comes preaches another Jesus whom we have preached, or if you receive a different spirit which you have not received, or a different gospel which you have not accepted you may well put up with it.

For I consider that I am not at all inferior to the most eminent apostles. Even though I am untrained in speech, yet I am not in knowledge. But we have been thoroughly manifested among you in all things. Որովհետեւ գնահատելի է ո՛չ թէ ան որ ինքզինք կը յանձնարարէ հապա ա՛ն որ Տէ՛րը կը յանձնարարէ:

Երանի թէ կարենայիք քիչ մը հանդուրժել իմ անմտութեանս. եւ իսկապէս՝ հաղործեցէ՛ք ինծի: Որովհետեւ նախանձախնդիր եմ ձեզի հանդէպ՝ Աստուծոյ նախանձախնդրութեամբ քանի որ մէկ ամուսինի նշանեցի ձեզ, որպէսզի Քրիստոսի՝ ներկայացնեմ ձեզ մաքրակենցաղ կոյսի մը պէս: Բայց կը վախճամ որ, ինչպէս օձը խաբեց Եւան իր խորամանկութեամբ, նոյնպէս ձեր միտքերը ապականին Քրիստոսի հանդէպ եղած պարզամտութենէն: Որովհետեւ եթէ մէկը գար եւ քարոզէր ուրի՛շ Յիսուս մը՝ որ մենք չենք քարոզած, կամ ստանայիք ուրիշ հոգի մը՝ որ չէք ստացած, կամ ուրիշ անտարան՝ որ չէք ընդունած, լաւ կը հանդուրժէիք այդպիսիին: Քանի որ ես կը սեպեմ թէ ոչինչո՛վ ետ մնացած եմ գերագոյն առաքելներէն. ու թէպէտ անվարժ եմ խօսքի մէջ, բայց ո՛չ գիտութեամբ. սակայն ամէն բանի մէջ մենք մեզ ամբողջովին բացայայտեցինք ձեզի:

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

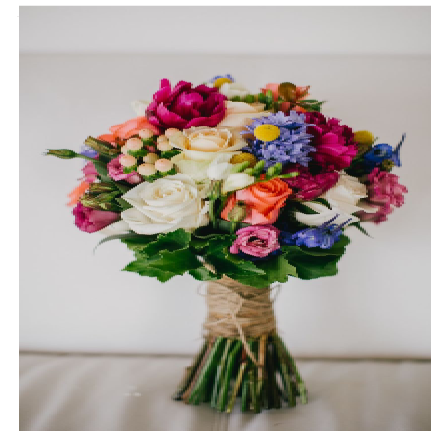
If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

Today's bulletin is sponsored by Kuyumjian & Panosian Families in memory of their mother, Takuhi Siranush Kuyumjian

Աղօթքի Խնդրանք

Յատուկ աղօթք կը խնդրուի Արրահամ Յովսէփեանի հոգիին, մտքին եւ մարմինին փրկութեան եւ առողջութեան համար



Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members

**If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director**

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

**Please turn off your cell phone
when entering the church.**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

*St. Gregory Ladies Society
Proudly Presents*

Long Beach Day Trip Monday, October 9, 2017



1906 Bembridge House
Historic Long Beach



Harbor Cruise

Trip & Cost Includes:

- Bus Transportation
- Tour of Bembridge House
- Lunch at Gladstone's Restaurant
- Long Beach Harbor Cruise
- All Admission & Gratuities
- Great fellowship, loads of fun and so much more!!!

Depart from St. Gregory on October 9, 2017 at 9:15 a.m.
Return to St. Gregory approximately 4 p.m. (depending on traffic)

Cost Per Person \$75.00

Please make reservations early-space is limited

RSVP Deadline – October 3, 2017

Please make checks payable to St. Gregory Ladies Society and
mail to: c/o Vahe Charkhugian

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

RESERVATION MUST BE ACCOMPANIED BY PAYMENT

Questions? Vahe (626) 449-1523

***There is a \$30 non-refundable fee, should you need to cancel.**

Please wear comfortable shoes!

UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **October 9, 2017** – One Day Bus Trip to Long Beach
- **Wednesday–October 4, 2017**– Friendship Club Luncheon.
- **Friday–October 6, 2017** – Family First Friday dinner, presenting Greek Night
- **Thursday–October 12, 2017** – Men's Forum, Presenting Mr. Bryan Ardouny, Armenian Assembly Executive Director.
- **Wednesday–October 11, 2017** – Ladies' Society Luncheon.
- **Sunday–March 11, 2018** – Fr. Sarkis' 20th Anniversary Of Ordination celebration
- **Saturday–April 28, 2018** - 10th Anniversary Sanctuary consecration celebration banquet.

**WE WELCOME ALL VOLUNTEERS FOR THE ABOVE
EVENTS, PLEASE CONTACT
DN. VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730**

Հոգեհանգիստ – Requiem

- A requiem service in memory of Takuhi Siranush Kuyumjian on the occasion of 40th day of her passing is requested by Garo & Vera Kuyumjian, Toros & Alis Panosian & children Onnig & Claire.
- A requiem service in memory of Krikor Balian on the occasion of 1st year of his passing is requested by his children and grand children Panos & Karmen Balian & children.
- A requiem service in memory of Haigaz Kahvejian on the occasion of 40th day of his passing is requested by Khatchig Kahvejian, Manoog & Rawia Satamian and sons Vicken & Raffi, Madlen Satamian, Dwight & Maro Torikian, Alla, Ruzzana & Sako Dumanian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Թագուհի Սիրանուշ Գույումճեանի մահուան քառասունընթաց առթիւ: Խնդրողներն են՝ Կարօ եւ Վերա Գույումճեան, Թորոս եւ Ալիս Փանոսեան եւ զաւակները՝ Օննիկ եւ Գլէր:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գրիգոր Պալեանի մահուան առաջին տարելիցին առթիւ: Խնդրողներն են՝ զաւակները եւ թոռները Փանոս եւ Գարմէն Պալեան եւ զաւակուհի:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Հակոբ Գահուէճեանի մահուան քառասունընթաց առթիւ: Խնդրողներն են՝ խաչիկ Գահուէճեան, Մանուկ եւ Ռաուփա Սաթամեան եւ զաւակները՝ Վիգէն եւ Ռաֆֆի, Մատլէն Սաթամեան, Տուայթ եւ Մարօ Թորիքեան, Ալլա, Ռուզանա եւ Սաֆօ Տումանեան:

ST GREGORY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐՈՒՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻ
FAMILY FIRST FRIDAY
FRIDAY, October 6, 2017 at GERAGOS HALL
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

GREEK NIGHT

ՅՈՒՆԱԿԱՆ ԵՐԵՎՈՅ

Featuring
LAMBROS on Bouzouki
DJ ML



Join us for an authentic Greek Night
enjoy Greek Food, Dance & Music
ԳԵՂԵՑԻԿ Եւ ՀԱՃԵԼԻ ՅՈՒՆԱԿԱՆ ԵՐԵՎՈՅ

<p>For Reservations Please Call:</p> <p>ALICE: (818) 606-6606</p> <p>KHRIS: (626) 441-2640</p> <p>VERA [OFFICE]: (626) 449-1523</p> <p>SIRAN: (626) 827-1952</p>	<p>Donation: \$25</p> <p>At the Door: \$30</p> <p>Kids Under 12: \$15</p> <p>Payments due with Reservations</p>
--	---

Dinner Includes:

Soulaki, Greek Salad, Greek Potatoes, Imam Bialdi, Moussakaa, Tzatziki, Spankopita, Dolmades, Plaki

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

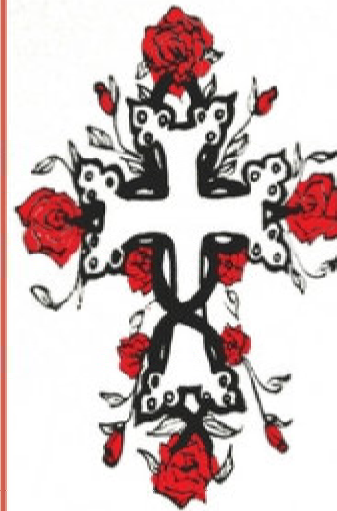
We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com



DIVINE LITURGY: 101

A Step by Step Explanation of the Divine Liturgy (Badarak) as It's Taking Place



10:30 AM-12:00 PM

2nd Floor Balcony

Last Sunday of Every Month

Presented by

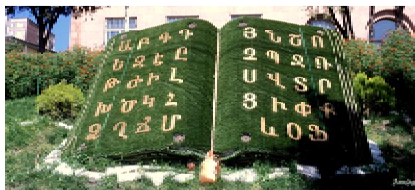
St. Gregory Armenian Church &
Sub-Deacon Aleksan Giragosian

Free and Open to the Public



**St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic
Church of Pasadena**

Armenian Saturday School



Opens its doors for 2017-18 academic year
Registration August 19, 2017, Saturday from 10-11:30 am
First day of school August 26, 2017, 10 am

- ✓ For ages 5-13.
 - ✓ All levels of Armenian.
 - ✓ Rigorous, curriculum guided teaching.
 - ✓ Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.
 - ✓ Annual poetry competitions and art competitions.
- Please inquire for adult classes in all levels.

For more info please contact Mr. Norayr Daduryan
Ndaduryan@agbumhs.org
(626) 683 7211

St. Gregory Sunday School
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Ages 4 - High School Are Welcome
Register every Sunday 10:45a.m. Dunaian's Hall
For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

**“Train up a child in the way he should go
 And when he is old, he will not depart from it.”**
Proverbs 22:6

Ար. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ
Արձանագրութիւն ամէն Կիրակի ժամը 10:45-ին
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
 որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»**
Առակաց 22:6



PLEASE REMEMBER

The church should be acknowledged as the house of God and a place of worship. Kindly respect God and your fellow worshippers by remaining prayerful in the sanctuary during services. It is not a place for socializing. Therefore, heads turned to look for friends, conversation with one another and similar distractions are poor manners in church.

It is not proper to chew gum, cross legs, stretch or place arms across the pews, lean against the walls and/or dress too casually. Always turn off your cellphone.

Men, it is not proper to wear a hat, shorts, or slippers in church.

Women, it is not proper to wear short skirts, sleeveless tops and/or tights.

During services, the faithful should remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for families who have requested requiem service for their loved ones.

Lighting candles in front of the Holy icons is a beautiful devotional custom of the Armenian Church. As you light the candles, make the sign of the cross, say a short prayer for your loved ones, and then take your place for the service. The candles are located on the table in the vestibule. It is customary to make a donation for the candles.

CHURCH MANNERS

ENTRANCE

We welcome you to your spiritual home. When you arrive at church, we thank you for entering reverently, solemnly and respectfully, always making the sign of the cross.

WHEN YOU TAKE YOUR PLACE...

bow your head slightly, make the sign of the cross, and silently say the Lord's Prayer. You are now ready to participate in the service.

STANDING AND SITTING

We suggest you follow our user-friendly blue light sign on the right side of the altar. When the blue light is on, kindly stand. When the light is off, it will be time to be seated.

THE KISS OF PEACE

When the greeting reaches you, simply place your right hand on your heart, then reach your head over the right and then over the left shoulder of the person you wish to greet. The greeter will say "Kristos ee mech mer haydnesav" The receiver will respond "Ornyal eh Haydnutyoonn Kristosi."

TAKING THE HOLY COMMUNION

To receive Holy communion in the church, the faithful must be baptized. Before taking Holy communion make the sign of the cross and say "Megha Asdoodso" (I have sinned before God)

WHEN THE SERVICE IS OVER

Worshippers are encouraged to proceed to the altar to kiss the Gospel and receive a blessing. Kindly visit with friends only after you exit the sanctuary.

"MAS"

At the end of the Divine Liturgy, the "MAS" or Holy Bread is distributed to the members of the congregation who have not taken communion. When you take your "Mas" you kiss it and eat it. It is customary to take some home to those members of the family who were unable to attend services.